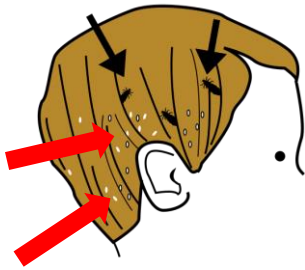


Vaše dítě má ve vlasech hnidy. Musíte je odstranit, poté může opět chodit do mateřské školy.



EN: Your child has nits in their hair. You must remove them before coming back to kindergarten.

UA: У вашої дитини в волоссі воші. Вам потрібно їх позбутись, після цього вона зможе знову відвідувати садочок.

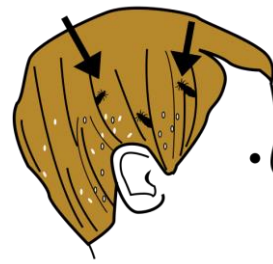
RU: У вашего ребенка гниды в волосах. Вам нужно от них избавиться и тогда ребенок может снова посещать детский сад.

VIET: Con anh/chị có trứng chấy trên tóc. Anh/chị phải loại bỏ chúng trước khi cho bé quay lại trường mẫu giáo.

MNG: Хүүхдийн тань үсэнд хуурс байна. Цэцэрлэгтээ эргэж ирэхээс өмнө тэдгээрийг түүж цэвэрлэсэн байх ёстой.

CN: 您的孩子头发上有虮子。您必须在返回幼儿园前将其清除。

Vaše dítě má ve vlasech vši. Musíte je odstranit, poté může opět chodit do mateřské školy.



EN: Your child has lice in their hair. You must remove them before coming back to kindergarten.

UA: У вашої дитини в волоссі воші. Вам потрібно їх позбутись, після цього вона зможе знову відвідувати садочок.

RU: У вашего ребенка вши в волосах. Вам нужно от них избавиться и тогда ребенок может снова посещать детский сад.

VIET: Con anh/chị có chấy trên tóc. Anh/chị phải loại bỏ chúng trước khi cho bé quay lại trường mẫu giáo.

MNG: Хүүхдийн тань үсэнд бөөс байна. Цэцэрлэгтээ эргэж ирэхээс өмнө тэдгээрийг түүж цэвэрлэсэн байх ёстой.

CN: 您的孩子头发上有虱子。您必须在返回幼儿园前将其清除。

Vaše dítě má rýmu. Může chodit do mateřské školy, až bude zdravé.



EN: Your child has a runny nose. He/she can return to kindergarten once he/she is healthy.

UA: У вашої дитини нежить. Знову відвідувати дитячий садочок вона зможе коли буде здорова.

RU: У вашего ребенка насморк. Он может снова посещать детский сад, когда будет здоров.

VIET: Con anh/chị bị sổ mũi. Bé có thể trở lại trường mẫu giáo sau khi bé khỏe lại.

MNG: Хүүхэд тань нус нь гоожоод байгаа юм байна.

Хүүхэд тань эдгэрээд, эрүүл болсныхоо дараа цэцэрлэгтээ эргэж ирж болно.

CN: 您的孩子流鼻涕。他/她健康后可以返回幼儿园。

Vaše dítě má kašel. Může chodit do mateřské školy, až bude opět zdravé.



EN: Your child has a cough. He/she can return to kindergarten once he/she is healthy.

UA: У вашої дитини кашель. Знову відвідувати дитячий садочок вона зможе коли буде здорова.

RU: У вашего ребенка кашель. Он может снова посещать детский сад, когда будет здоров.

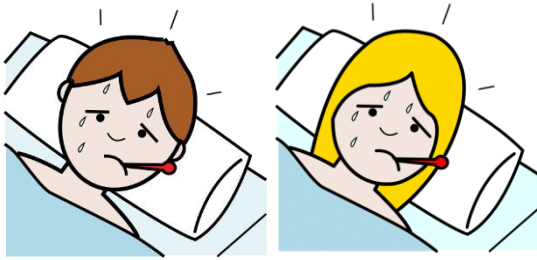
VIET: Con anh/chị bị ho. Bé có thể trở lại trường mẫu giáo sau khi bé khỏe lại.

MNG: Хүүхэд тань ханиалгаад байгаа м байна. Хүүхэд тань

эдгэрээд, эрүүл болсныхоо дараа цэцэрлэгтээ эргэж ирж болно.

CN: 您的孩子咳嗽。他/她健康后可以返回幼儿园。

Vaše dítě má horečku. Může chodit do mateřské školy, až bude zdravé.



EN: Your child has a fever. He/she can return to kindergarten once he/she is healthy.

UA: У вашої дитини температура. Знову відвідувати дитячий садочок вона зможе коли буде здорова.

RU: У вашего ребенка температура. Он может снова посещать детский сад, когда будет здоров.

VIET: Con anh/chị bị sốt. Bé có thể trở lại trường mẫu giáo sau khi bé khỏe lại.

MNG: Хүүхэд тань халуураад байгаа юм байна. Хүүхэд тань эдгэрээд, эрүүл болсныхоо дараа цэцэрлэгтээ эргэж ирж болно.

CN: 您的孩子发烧了。一旦他/她健康，他/她可以返回幼儿园。

Vaše dítě má průjem. Může chodit do mateřské školy, až bude zdravé.



EN: Your child has diarrhoea. He/she can return to kindergarten once he/she is healthy.

UA: У вашої дитини діарея. Знову відвідувати дитячий садочок вона зможе коли буде здорова.

RU: У вашего ребенка понос. Он может снова посещать детский сад, когда будет здоров.

VIET: Con anh/chị bị tiêu chảy. Bé có thể trở lại trường mẫu giáo sau khi bé khỏe lại.

MNG: Хүүхэд тань гүйлгүүлээд байгаа юм байна. Хүүхэд тань эдгэрээд, эрүүл болсныхоо дараа цэцэрлэгтээ эргэж ирж болно.

CN: 您的孩子腹泻。一旦他/她健康，他/她可以返回幼儿园。

Vaše dítě zvracelo. Může chodit do mateřské školy, až bude zdravé.



EN: Your child vomited. He/she can return to kindergarten once he/she is healthy.

UA: Вашу дитину вирвало. Повернутись до дитячого садочка вона зможе коли буде здорова.

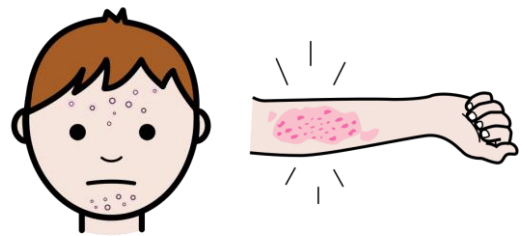
RU: У вашего ребенка рвота. Он может снова посещать детский сад, когда будет здоров.

VIET: Con anh/chị bị nôn. Bé có thể trở lại trường mẫu giáo sau khi bé khỏe lại.

MNG: Хүүхэд тань бөөлжсөн байна. Хүүхэд тань эдгэрээд, эрүүл болсныхоо дараа цэцэрлэгтээ эргэж ирж болно.

CN: 您的孩子呕吐了。一旦他/她身体健康，他/她就可以返回幼儿园。

Vaše dítě má na těle pupínky. Navštivte lékaře a dejte nám obratem zprávu, o jakou nemoc se jedná.



EN: Your child has a rash on their body. Please visit a doctor and let us know about the illness/ disease.

UA: У вашої дитини на тілі висипання. Зверніться до лікаря і відразу інформуйте садочок, що це за хвороба.

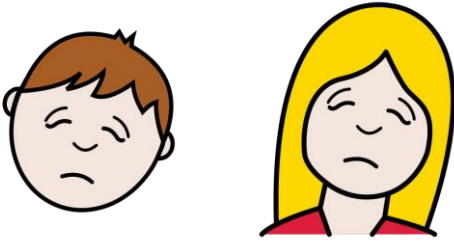
RU: У вашего ребенка сыпь на теле. Обратитесь к врачу и сразу сообщите нам, что это за болезнь.

VIET: Con anh/chị bị nổi mẩn đỏ trên cơ thể. Hay đến gặp bác sĩ và cho chúng tôi biết về bệnh của bé.

MNG: Хүүхдийн тань биеэр тууралт гарсан байгаа юм байна. Эмчид үзүүлж, ямар өвчин болох тухай мэдээллийг бидэнд өгнө үү.

CN: 您的孩子身上有皮疹。请去看医生并告知我们病情。

Vaše dítě je dnes hodně unavené,
potřebuje si odpočinout.



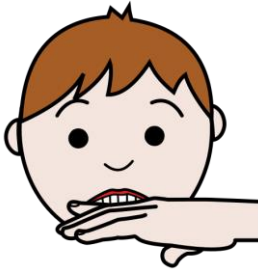
EN: Your child is very tired today, it needs a rest.
UA: Ваша дитина сьогодні перевтомлена, їй потрібен відпочинок.
RU: Ваш ребенок сегодня очень уставший, ему нужно отдохнуть.
VIET: Con anh/chị hôm nay rất mệt, bé cần được nghỉ ngơi.
MNG: Хүүхэд тань өнөөдөр маш их ядруу байгаа, түүнд амралт хэрэгтэй байна.
CN: 您的孩子今天非常累，需要休息。

Prosím, vezměte svoje dítě k lékaři.



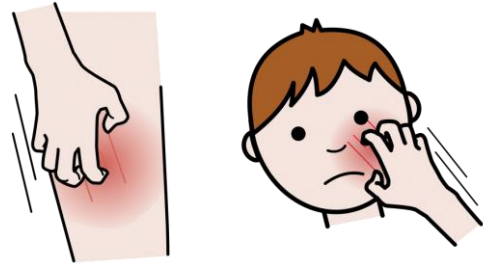
EN: Please take your child to a doctor.
UA: Будь ласка, відведіть дитину до лікаря.
RU: Пожалуйста, отведите ребенка к врачу.
VIET: Vui lòng hãy đưa con anh/chị đến bác sĩ.
MNG: Та хүүхдээ эмчид үзүүлнэ үү.
CN: 请带您的孩子去看医生。

Vaše dítě bylo pokousáno jiným dítětem.



EN: Your child was bitten by another child.
UA: Вашу дитину вкусила інша дитина.
RU: Вашего ребенка укусил другой ребенок.
VIET: Con anh/chị bị một đứa trẻ khác cắn.
MNG: Таны хүүхдийг өөр нэгэн хүүхэд хазсан байна.
CN: 您的孩子被其他孩子咬伤。

Vaše dítě bylo poškrábáno jiným dítětem.



EN: Your child was scratched by another child.
UA: Вашу дитину подряпала інша дитина.
RU: Вашего ребенка поцарапал другой ребенок.
VIET: Con anh/chị bị một đứa trẻ khác cào.
MNG: Таны хүүхдийг өөр нэгэн хүүхэд маажсан байна.
CN: 您的孩子被其他孩子抓伤。

Vaše dítě se odřelo.



EN: Your child has scraped themselves.

UA: Ваша дитина подряпалась.

RU: У вашего ребенка ссадина.

VIET: Con anh/chị bị trầy xước.

MNG: Таны хүүхэд шалбалсан байна.

CN: 您的孩子擦伤了。

PŘEKLADOVÉ KARTY PRO KOMUNIKACI PEDAGOGŮ S RODIČI

Překladové karty pro komunikaci s rodiči, kteří neovládají dostatečně dobře český jazyk, vznikly v rámci projektu *Mosty ke školám III*, díky němuž **InBáze, z. s.** během školního roku 2022/2023 metodicky podporovala pedagogy v Mateřské škole Horolezecká při začleňování dětí s odlišným mateřským jazykem.

Karty jsou primárně určeny pedagogickým pracovníkům*icím v mateřských školách pro snazší domluvu s rodiči-cizinci, uplatnění však mohou najít v širším spektru situací, ve kterých je v zájmu dítěte zajistit překlad základních informací do jazyka, kterému zákonný zástupce dobře rozumí.

Editace karet: Petra Lacinová

Námět a obsah v češtině: Šárka Schejbalová

Anglický překlad: Kateřina Searle

Ukrajinský překlad: Viktoria Lytvynenko

Ruský překlad: Olga Bulajcsík

Vietnamský překlad: Jana Trang Le

Mongolský překlad: Otgon-Erdene Erdenebat

Čínský překlad: Barbora Krausová

Autor piktoqramů: Sergio Palao. Zdroj: [ARASAAC \(http://www.arasaac.org\)](http://www.arasaac.org). Licence: CC (BY-NC-SA). Vlastník: Government of Aragon (Spain)



Vytvořeno v rámci projektu *Mosty ke školám III* podpořeného z Operačního programu Praha: Pól růstu ČR – reg. číslo CZ.07.4.68/0.0/0.0/20_079/0002127



EVROPSKÁ UNIE
Evropské strukturální a investiční fondy
OP Praha – pól růstu ČR

